

วิชา ภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

อาจารย์ ดร. วิษณุ เครืองาม

บรรยายภาคคำ ครั้งที่ 2

สำนักอบรมศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา ภาคสอง สมัยที่ 78 (2569)

ขอบเขตการบรรยายภาคคำ

1. พื้นฐานของภาษากฎหมายธุรกิจ
2. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมาย”
3. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมายนิติกรรมและสัญญา”
4. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “หลักกฎหมายสัญญาและการเกิดของสัญญา”
5. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “องค์การทางธุรกิจ”
6. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “สัญญาทางธุรกิจ”

1. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “หลักกฎหมายสัญญาและการเกิดของสัญญา”

Freedom of Contract	เสรีภาพในการทำสัญญา
Principle of Freedom of Contract	หลักเสรีภาพในการทำสัญญา
<i>Pacta sunt servanda</i>	สัญญาเป็นสิ่งที่ต้องปฏิบัติตาม
Public order or good morals	ความสงบเรียบร้อยหรือศีลธรรมอันดีของประชาชน

ข้อสอบเนติบัณฑิต พ.ศ. 2566

An agreement that opposes to public order and good morals shall be void.

ข้อสอบเนติบัณฑิต พ.ศ. 2566

Formation of a contract requires several important elements, including the intention of creation of a legal relationship between two parties. Several elements go into the formation of contract, but the initial step is one party making an offer and the other party accepting that offer. At least two parties are required for a contract to be formed.

Which of the following is NOT an essential element for a contract formation?

- a) An offer must be made by offeror.
- b) The offer must be accepted by offeree.
- c) The contract must be drafted in writing.
- d) The parties must intend to create a binding agreement.

Good faith (n.) ความสุจริต
Bona fide

When the contract law imposes obligations to the parties, **contracting parties** owe a **duty of good faith** and **fair dealing** in its performance and its enforcement.

เมื่อกฎหมายสัญญากำหนดภาระแก่คู่สัญญา คู่สัญญามีหน้าที่ในการชำระหนี้และบังคับให้เป็นไปตามนั้นโดยสุจริตและเป็นธรรม

2. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “องค์กรทางธุรกิจ”

Business organization องค์กรทางธุรกิจ
Legal entity, Juridical person, Juristic person, Artificial person, Juridical person นิติบุคคล

Corporation

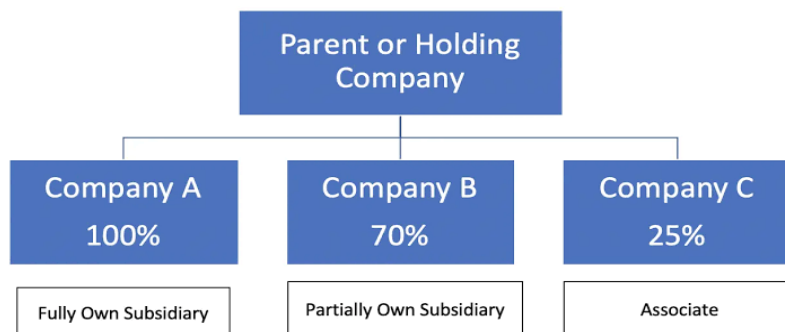
A **corporation**'s primary purpose is to generate profits for its shareholders.

Financial corporations have to transform their **corporate structure** to survive the economic crisis.

Company

Once a **company** is **incorporated** under the law, it becomes a legal person and has a separate legal entity.

There are two types of **limited companies**, i.e. **private limited companies** and **public limited companies**. The first is governed by the **Civil and Commercial Code** and the second is governed by the **Public Limited Company Act**.



- Parent company บริษัทใหญ่ บริษัทแม่
- Holding company บริษัทที่ประกอบธุรกิจโดยการถือหุ้นในบริษัทอื่น บริษัทแม่
- Subsidiary company บริษัทย่อย
- Associated company บริษัทร่วม

Other Types of Business Organizations

Listed company	บริษัทจดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์
Firm	บริษัท ห้าง ร้าน สำนักงาน
Enterprise	วิสาหกิจ
Social enterprise	วิสาหกิจเพื่อสังคม
State - owned enterprise	รัฐวิสาหกิจ
Ordinary partnership	ห้างหุ้นส่วนสามัญ
Limited partnership	ห้างหุ้นส่วนจำกัด
Joint venture	กิจการร่วมค้า
Consortium	กิจการร่วม

Corporate Documents

Memorandum of association หนังสือบริคณห์สนธิ

Articles of association ข้อบังคับของบริษัท
by-laws

Company affidavit หนังสือรับรองของบริษัท

Minutes of the meeting รายงานการประชุม

Key Terms in Corporate Meetings

Director	กรรมการ
Authorized director	กรรมการผู้มีอำนาจกระทำการแทน
Board of directors (BoD)	คณะกรรมการ
Board of directors' meeting	การประชุมคณะกรรมการ
Annual General Meeting (AGM)	การประชุมสามัญประจำปี
Extraordinary General Meeting (EGM)	การประชุมวิสามัญ
Minutes of the board of directors' meeting	รายงานการประชุมคณะกรรมการ
Resolution	มติที่ประชุม

The board of directors shall ensure that the transaction is justified, fair, and beneficial to the company.

คณะกรรมการจะต้องทำให้มั่นใจว่าธุรกรรมดังกล่าวเป็นไปอย่างสมเหตุสมผล เป็นธรรมและเป็นประโยชน์แก่บริษัท

Chairperson / Chair	ประธาน
Chairman of the board of directors	ประธานคณะกรรมการ
Vice-chairman / Deputy chairman	รองประธาน

Corporate Governance

Good corporate governance	การกำกับดูแลกิจการที่ดี
Conflict of interest	การขัดกันของผลประโยชน์
Share, Stock	หุ้น
Ordinary share	หุ้นสามัญ
Preference share	หุ้นบุริมสิทธิ
Debenture, Corporate bond	หุ้นกู้
Shareholder, Stockholder	ผู้ถือหุ้น
Stakeholder	ผู้มีส่วนได้เสีย
Share certificate	ใบหุ้น
Dividend	เงินปันผล

The company's **share** price dropped due to concerns about a possible **debenture** payment default.

ราคาหุ้นของบริษัทลดลงเนื่องจากความกังวลเกี่ยวกับโอกาสในการผิดนัดการชำระหนี้ของหุ้นกู้

Shares can be transferred by executing a **share transfer instrument**.

หุ้นสามารถโอนได้โดยการเข้าทำตราสารการโอนหุ้น

Whether or not a **dividend** is declared, it is exclusively a matter of **business judgment** for the **board of directors**, and the courts will not interfere as long as the **decision** is made in **good faith**.

3. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “สัญญาทางธุรกิจ”

The Civil and Commercial Code, Book III, Specific Contract

- Sale and purchase contract
- Lease contract

สัญญาซื้อขาย

Sale and Purchase Contract, Sale Contract, Contract of Sale

Contract to sell and to purchase สัญญาจะซื้อจะขาย

Buyer, Purchaser ผู้ซื้อ

Seller, Dealer, Vendor ผู้ขาย

The government approved the budget to buy/ purchase the weapons.

Lisa wants to buy/ purchase a cup of coffee.

Apichart agreed to sell the land and house to Malee and entered into a contract to buy and to sell at the price of 500,000 Baht.

อภิชาติตกลงจะขายที่ดินและบ้านแก้มาลีและได้เข้าทำสัญญาจะซื้อจะขายในราคา ๕๐๐,๐๐๐ บาท

ประเภทของสัญญาซื้อขาย

Sale of goods	การขายสินค้า
Sale with right of redemption	การขายฝาก
Sale by auction	การขายทอดตลาด
Sale by description	การขายตามคำพรรณนา
Sale by sample	การขายตามตัวอย่าง
Sale on approval	การขายเผื่อชอบ

สัญญาเช่า

Lease, Lease Contract, Contract of Hire, Rental Agreement

Lessor, Landlord, Letter, Renter ผู้ให้เช่า

Lessee, Hirer, Tenant ผู้เช่า

Rent , Rental, Rental fee ค่าเช่า

Leasing contract สัญญาเช่าทรัพย์สินแบบ리스ซิง

Hire of property เช่าทรัพย์สิน

Hire-purchase เช่าซื้อ

Hire of service จ้างแรงงาน

Hire of work จ้างทำของ

Lease	สัญญาเช่า การให้เช่า เช่า
Lessor, Landlord, Letter, Renter	ผู้ให้เช่า
Lessee, Hirer, Tenant	ผู้เช่า
Rent, Rental, Rental fee	ค่าเช่า

She **leased** the land **to** a company.

Sub-

Sublease, Sublet, Subrent	ให้เช่าช่วง เช่าช่วง
Sublessor	ผู้ให้เช่าช่วง
Sublessee	ผู้เช่าช่วง

สรุปหัวข้อบรรยายส่วนกฎหมายธุรกิจ

1. พื้นฐานของกฎหมายธุรกิจ
2. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมาย”
3. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมายนิติกรรมและสัญญา”
4. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “หลักกฎหมายสัญญาและการเกิดของสัญญา”
5. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “องค์กรทางธุรกิจ”
6. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “สัญญาทางธุรกิจ”

ข้อสอบ

1

จงแปลคำศัพท์ต่อไปนี้เป็นภาษาไทย (4 คะแนน)

- ☒ Public Law
- ☒ Civil Law / Civil Procedure Law
- ☒ Criminal Law / Criminal Procedure Law
- ☒ Business Law

2

จงแปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาไทย (4 คะแนน)

- ☒ Public Law
- ☒ Civil Law / Civil Procedure Law
- ☒ Criminal Law / Criminal Procedure Law
- ☒ Business Law

3

อ่านจับใจความแล้วเลือกคำตอบข้อที่ถูกที่สุด (2 คะแนน)

- ☐ Public Law ?
- ☐ Civil Law / Civil Procedure Law ?
- ☐ Criminal Law / Criminal Procedure Law ?
- ☐ Business Law ?

1. จงแปลคำต่อไปนี้เป็นภาษาไทย (รวม 4 คะแนน)

ข้อสอบเก่า

Bill of Exchange

Sublessor

Memorandum of association

Compound interest

Preference share

Joint venture

ตัวอย่าง

Principle of freedom of contract

Sale with right of redemption

Power of attorney

Conflict of interest

2. จงแปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาไทย (รวม 4 คะแนน)

ข้อสอบเก่า

1. A contract is an agreement between two or more persons intended to create legal relation between them.
2. The ownership of the property sold shall be transferred to the buyer from the moment the contract of sale is entered into.
3. The board of directors is obligated to perform its legal duties in good faith.
4. An employer can sue an employee for breach of contract.
5. The restrictions contained in the non-competition clause may not restrict the activities of the employee more than necessary.
6. An agreement that opposes to public order and good morals shall be void.

ตัวอย่าง

A company's board of directors has a fiduciary duty to act in the best interests of shareholders.
คณะกรรมการของบริษัทมีหน้าที่ตามหลักความไว้วางใจในการปฏิบัติหน้าที่เพื่อประโยชน์สูงสุดของผู้ถือหุ้น

Failure to pay rent within the stipulated period shall constitute a material breach of this lease agreement.
การไม่ชำระค่าเช่าภายในระยะเวลาที่กำหนดจะก่อให้เกิดการผิดสัญญาเช่านี้ในสาระสำคัญ

3. อ่านจับใจความแล้วเลือกคำตอบข้อที่ถูกต้องที่สุด (2 คะแนน)

ข้อสอบเก่า

The Seller shall not be liable for any delays or failures in performance resulting from Acts of God, terrorist acts, labor dispute, war, or civil unrest.

What situation shall the Seller be liable under this contract clause?

- A) Flood
- B) Earthquake
- C) Electrical failure
- D) Political protest

ตัวอย่าง

_____ are voluntary lawful acts, the immediate purpose of which is to establish between persons' juristic relations, to create, modify, transfer, preserve or extinguish rights.

Fill in the blank with the correct legal word.

- A) Juristic persons
- B) Legal issues
- C) Juristic facts
- D) Juristic acts